

**8^o Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los
Servicios Públicos
(TISP8/PSIT8)
TISP en Transición
22 a 24 de marzo de 2023
Universidad de Alcalá (Madrid)
CALL FOR PAPERS**

Contexto:

El siglo XXI parece llamado a transformar el mundo. La pandemia de la COVID 19, el estallido o intensificación de conflictos armados, la amenaza del cambio climático, o los movimientos repentinos e inabarcables de población tienen consecuencias sanitarias, educativas, sociales, económicas y medioambientales. Los países tratan de hacer frente no solo con medidas institucionales, sino también con iniciativas y propuestas civiles y privadas, con mayor o menor éxito. A veces, son medidas a largo plazo (véase la Agenda 2030 de Naciones Unidas) y, en otras ocasiones, son acciones inmediatas e improvisadas, marcadas por una sensación de cambio, de fragilidad y de vulnerabilidad de las personas y de los países y por la constatación de que ni las personas ni los países somos autosuficientes sino interdependientes en todos los niveles.

Hablar de estas sociedades en transición es hablar de TISP. Los protagonistas del orden global no son sólo los estados y las distintas formas de organización política, sino también la sociedad civil emergente, empeñada en la tarea de defender intereses universales en el contexto de la globalización, que conlleva conexión a la vez que la eliminación de fronteras. Asimismo, los intercambios entre diferentes países, sociedades, lenguas y culturas implican tener que articular la TISP como actividad a través de códigos éticos y guías de buena práctica que reflejen el modelo de sociedad sostenible, igualitaria y justa a la que la humanidad debe aspirar.

La filosofía que impera en muchos ámbitos institucionales se basa en la mera maximización del beneficio económico, sin pensar en el apoyo mutuo entre las instituciones, usuarios y los intermediarios, entre los que se encuentran los intérpretes, y se excluye a los más vulnerables mientras se reclama solidaridad. En este contexto, el papel de la TISP, en su camino hacia la profesionalización, adquiere una nueva dimensión y se convierte, junto a los otros agentes que intervienen en ese proceso, en una pieza más del entramado global que debería conducir a una sociedad más justa y menos vulnerable.

TISP8 y envío de propuestas:

Con estas premisas como contexto se celebrará el 8^o Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP8), con el lema: *TISP en Transición*, en la Universidad de Alcalá (Madrid) los días 19, 20 y 21 de abril de 2023. Esta octava edición tiene como objetivo principal continuar con la labor de diálogo e intercambio de proyectos y experiencias sobre la TISP llevada a cabo en los encuentros anteriores. Se invita a participar a profesionales de la T&I, investigadores, autoridades educativas e instituciones tanto públicas como privadas, proveedores de servicios lingüísticos o cualquier persona interesada en hacer nuestro mundo más sostenible.

Se aceptarán propuestas que centren su investigación en el campo de la TISP y que ayuden a dar respuesta a algunos de los muchos interrogantes que el duro camino hacia el reconocimiento y profesionalización de la TISP nos ofrece. Pretendemos incentivar el debate y la reflexión en torno a las siguientes preguntas:

- ¿Quiénes son los interlocutores que toman las decisiones sobre cómo manejar la comunicación?
- ¿Quién interviene en las decisiones sobre presupuestos y recursos disponibles para vencer las barreras lingüísticas y culturales?
- ¿Quién elabora los códigos y guías de las buenas prácticas?
- ¿Responden estos códigos a la realidad de TISP?
- ¿Qué agentes activos participan?
- ¿Se tienen en cuenta las emociones y su gestión?
- ¿Cómo se abordan las cuestiones culturales en culturas mixtas como las actuales?
- ¿Deben trabajar gratuitamente los traductores e intérpretes que se sientan presionados, aunque la situación sea de crisis, y aunque ellos mismos puedan verse afectados personalmente?
- ¿Qué cambios se observan en la sociedad civil y la iniciativa privada en ese avance hacia una sociedad más justa?

El congreso contará con comunicaciones, conferencias plenarias, mesas redondas y seminarios dedicados a aspectos prácticos aplicados a la TISP.

Las propuestas deben tener una extensión de entre 400 y 500 palabras, sin incluir la bibliografía, y se organizarán en torno a los siguientes ejes temáticos:

- Acceso a los servicios públicos (políticas lingüísticas, lenguas minoritarias, etc.)
- Avances tecnológicos en la TISP
- Diseño curricular y formación en TISP
- Ética y buenas prácticas
- Recursos lingüísticos y población migrante
- TISP y relaciones institucionales
- TISP en otras situaciones

Las propuestas recibidas se someterán a un proceso de evaluación anónimo por pares con el fin de asegurar la calidad de las propuestas aceptadas. La duración de las comunicaciones será de 20 minutos, seguida de 10 minutos de debate.

Las propuestas de mesa redonda deberán incluir un título y una descripción general y los títulos y el resumen de al menos tres aportaciones, y contarán con 1 hora y 30 minutos. Las lenguas preferentes del congreso serán español e inglés.

Fechas importantes:

- Envío de propuestas: antes del 5 de noviembre de 2022 a través de la página web del congreso.
- Notificación de la decisión del Comité Científico: 31 enero de 2023.
- Una vez aceptada la propuesta, el pago de la inscripción deberá hacerse efectivo antes del 15 de febrero de 2023 (inscripción temprana) o 6 de marzo de 2023.
- En caso de estar interesado/a en la publicación de la misma en algunos de los canales previsto por la organización, (Volumen especial FITISPos-IJ o E-Book), el autor deberá enviar la comunicación completa antes del 21 de febrero de 2023. En caso contrario, los trabajos no serán considerados para su publicación.

Más información: congreso.tisp8@uah.es; <https://fitisposgrupo.web.uah.es/congreso-tisp8/>